Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:66

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będziesz ich ścigał w gniewie i wygubisz ich spod (swego) nieba, JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ת Ścigaj ich, JAHWE, w gniewie i wytęp spod swojego nieba. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ścigaj ich w gniewie *i* zgładź ich spod niebios, PANIE! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Goń ich w zapalczywości, a zgładź ich, aby nie byli pod niebem twojem, o Panie! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gonić będziesz w zapalczywości a skruszysz je pod niebem, JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dopędź ich gniewem i wytrać spod niebios Twoich, o Panie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ścigać ich będziesz w gniewie i wygubisz ich spod twojego nieba, Panie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dopadnij ich w gniewie i wytrać spod niebios, Panie! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ścigaj ich gniewem i wytrać spod Twego nieba, o PANIE! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ścigaj ich gniewem i wytrać spod nieba Twego, o Jahwe! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | переслідуватимеш в гніві і вигубиш їх під небом, Господи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Będziesz ich ścigał w gniewie oraz wytępisz ich spod nieba, o WIEKUISTY! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W gniewie ścigać będziesz i wytracisz ich spod niebios JAHWE. |